

Parse de Craig Dworkin. Una reflexión conceptual sobre la forma en poesía.



📅 agosto 5, 2018

La poeta, traductora y académica chilena Paula Cucurella reseña el libro *Parse* de Craig Dworkin (Bloomington 1969). Craig Dworkin es poeta y profesor de inglés en la Universidad de Utah. Dworkin ha escrito cinco libros de poesía: *Motes* (2011), *The Perverse Library* (2010), *Parse* (2008), *Strand* (2004), and *Dure* (2004). Editó junto al poeta Kenneth Goldsmith *Against Expression: An Anthology of Conceptual Writing* (2011).

Librería

Parse de Craig Dworkin. Una reflexión conceptual sobre la forma en poesía.

Craig Dworkin, poeta estado unidense y profesor de literatura en la Universidad de Utah, es autor de cinco libros de poesía, entre ellos se encuentra *Parse* publicado por Atelos en el 2008. En su trabajo poético y crítico Dworkin se mueve entre disciplinas— artes plásticas, música vanguardista, teoría y poesía—, con la naturalidad de un traductor de conceptos. Utilizar la categoría de ‘traductor’ para describir el trabajo que Dworkin realiza en *Parse* no es del todo equivocado, de cierta manera eso es precisamente lo que hace con el libro de Edwin A. Abbott *How to Parse: An Attempt to Apply the Principles of Scholarship to English Grammar* [Como analizar gramaticalmente oraciones: un intento por aplicar los principios académicos a la gramática inglesa] publicado en 1874, pero no traduce su contenido, si no su forma. En la primera página de *Parse*, lo que asumo es una traducción de uno de los títulos del libro de Abbot aparece de la siguiente manera:

PREPOSICIÓN ADVERBIAL DEL INFINITIVO TIEMPO
PRESENTE ACTIVO INDEFINIDO VERBO TRANSITIVO MODO
INDEFINIDO OBJETO Y SUJETO IMPLICADO UTILIZADO
COMO SUJETO PUNTO

El resto del libro continúa de modo similar. Craig Dworkin literalmente analizó gramaticalmente *Como diagramar oraciones* de Abbot en las 284 páginas consecutivas que componen el libro publicado por Atelos. La valentía de escribir un libro de poesía como *Parse* es igualada por aquella de la editorial dispuesta a publicar un trabajo con estas características.

Además de las 284 páginas de texto diagramado, y de la portada con el título “Parse”, una nota al final es la única coordinada que explica un poco más sobre el libro mismo:

“Atelos fue fundada en 1995 como un proyecto de Hip’s Road y está dedicado a publicar, bajo el título [sign] de poesía, textos que desafían las definiciones convencionales de poesía, dado que tales definiciones han tendido a separar a la

poesía de la vida intelectual, limitado su desarrollo, y disminuido [curtail] su impacto. Todos los trabajos publicados como parte del proyecto Atelos son por encargo, y están enfocados a atravesar las barreras tradicionales del género literario, incluyendo, por ejemplo, aquellas barreras que han separado a la teoría de la práctica, a la poesía de la prosa, al ensayo del drama, a la imagen visual de la verbal, a lo literario de lo no-literario, etc.” (Parse, página sin número)

La nota al final del libro hace explícito lo evidente, Atelos publica textos “bajo el título [sign] de poesía”, y no hay mucho en este libro que se asemeje a lo que por lo general entendemos por poesía, no obstante tiene una de las “marcas”, el “signo” del género poético y de las obras literarias: Una editorial.

La manera en que este libro desafía las definiciones convencionales de poesía se inserta en un diálogo vigente en torno al problema de la forma, el problema de la relación entre forma y contenido en poesía, pero Dworkin no está interesado en las formas clásicas (el soneto, la décima, etc), si no en las formas de estas y otras formas.

La elegancia conceptual y formal con que *Parse* aborda este problema no se traduce necesariamente en austeridad, pues *Parse* también es una obra de un exceso excéntrico, parece ser demasiado, parece ir demasiado lejos (284 páginas de análisis gramatical), pero esta es la única manera de poner a prueba un límite.

Existen muchas maneras de disfrutar el arte, y no todas incluyen o implican un conocimiento consciente, no obstante, para poder entender literatura conceptual, ya sea en poesía o en otros géneros literarios, debemos tener un conocimiento de los conceptos. El concepto de Forma se encuentra tematizado en su expresión y manifestación más abstracta en *Parse*.

¿Podemos decir que este libro tiene “contenido”?

Tal vez podríamos pensar que es una especie de cita “formal” en la medida en que traduce la estructura sintáctica del libro de Abbot, pero si este es el caso habría que pensar que *Parse* es una cita que no cita el contenido, lo que no quiere decir necesariamente que no genere sentido.

No hace mucho tiempo tuve la oportunidad de que me recordaran el slogan poético “forma es contenido”. Estaba en la casa de una pareja de amigos, y como es usual entre los Latinoamericanos nos encontrábamos todos reunidos en la cocina. Estábamos riéndonos de algo cuando aparece su hijo chiquito en la cocina, riéndose de la misma manera que nosotros, ajustando el tono y el gesto de su risa en una mímica perfecta de la nuestra. Él no tenía ninguna idea de lo que nos estábamos riendo pero no le importaba, pues se estaba riendo *con* nosotros, *como* nosotros, y esta es la manera en que pensó que debía incorporarse a la conversación. De inmediato su madre, que es poeta, añadió “Forma es contenido”, haciendo notar que su hijo había aparentemente comprendido la regla más básica de la poesía.

Y, claro, ¿como no estar de acuerdo con ella? Pero estoy en duda si acaso la regla se aplica al caso de *Parse*.

Cuando nos enfrentamos a *Parse* nos enfrentamos a la “pura” forma desprovista de sentido. ¿Deberíamos asumir, pensar o entretener a idea de que esta “nueva” forma produce otro *tipo* de sentido? ¿Y qué pasa si la respuesta es ‘no’? ¿Cuál es la finalidad de un libro de poesía, o de la poesía misma si no tiene sentido?

A modo de respuesta, me permito citar a Dworkin: “es en servicio de la poesía—un poema experimental se encuentra escrito para el lenguaje.” (Entrevista)

Referencias

“An interview with Craig Dworkin” by Katie L. Price. Web: <https://jacket2.org/interviews/even-when-those-texts-look-indistinguishable-work-included>. (consulted on April 5, 2018)

Craig Dworkin. *Parse*. Berkeley, California: Atelos, 2008.

